



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三二一九一

一九八一年十二月六日  
星期日

## 目錄

本港為弱能者服務進展情況	第一頁
囚犯協助防止山火工作	第二頁
取代訓練局機構將設立	第三頁
十月份批出建築圖則數目	第四頁
職業資料展覽明日閉幕	第四頁
工業學院畢業人數增加	第五頁
北角限制車輛上落客貨禁區	第六頁
鍾士元呼籲投資屯門工商業	第六頁
屯門鄧肇堅運動場將啓用	第七頁
沙田單車徑啓用	第八頁
十月份貨幣供應及金融統計	第十頁
成明合唱團演唱會	第十四頁

本港為弱能者提供服務  
過去五年來有顯著進展

社會事務司何鴻鑾今日指出，本港為弱能者提供的服務在過去五年來，已有顯著進展。

他在第五屆亞洲智能問題會議開幕典禮中致詞謂：本港已有更優良的預防及辨認服務，社會福利及醫療設備亦大有改善，並且已設立更多學前照顧中心、特殊學校及住宿機構；以上只不過是部份特別有關弱智人士的服務。

何氏說：政府在一九七六年制訂一個廣泛的十年康復計劃，以發展其康復政策。

他又說：自政府接納一九七七年白皮書的建議，此項計劃已每年檢討一次，而每次檢討後又再推前一年，故此本港一直都保持着一項十年發展計劃。

何氏又強調家庭在協助弱能人士康復及適應社會方面，作用重大。

他續稱，雖然大部份家庭很少或甚至沒有此等專業訓練，但正因為他們住在一起，他們在提供成員中弱能者所需要的幫助與服務是站在前綫的。

他告訴代表們香港的康復和社會福利政策正朝此方向發展。

他稱：「我們經已展開一個一般家庭生活教育運動，擴大父母輔導服務並預算維持一個深入的大眾教育運動，以教育大家該怎樣才能幫助傷殘人士與社會結合。」

何氏稱：「除交換意見和經驗外，會議亦協助找出共同的目標和訂下執行的計劃。」

「此艱巨但富有意義的工作，亦與聯合國諮詢委員會為國際傷殘人士年建議一九八一年後一套長遠的計劃一致。我謹此祝各位一切順利。」

## 囚犯協助防止山火工作

漁農處職員經常留意郊野山火的發生時，監獄署亦提供寶貴的幫助。

每年臨近山火季節時，懲教所的囚犯協助漁農處在郊野公園內割除野草。

過去兩個月來，大欖懲教所的囚犯在新界大欖涌郊野公園內修剪野草。

郊野公園的防火措施中，割除野草甚為重要，尤其是近植林區。割除野草可造成防火界，防止火勢蔓延。

該項割草工作，是應漁農處的要求而進行，亦是監獄工作對社會作出貢獻的一部份。

是次工作亦使郊野披上一個整齊清潔的面貌。

漁農處發言人稱，去年在郊野公園內共發生差不多三百宗火警，而大部份是本可避免的。

他呼籲市民在乾燥季節期間，在郊外舉行燒烤時要採取額外的預防措施，並提醒市民在指定範圍外燒烤是違法的。

山火之發生，令到需要支出滅火團體的費用，而且亦使到用於建設植林區及郊野公園的公帑遭受損失。

## 編輯注意：

一幅大欖懲教所的囚犯在大欖涌郊野公園內割除野草的照片，今日將放在新聞處新聞編發室備取。

：取代香港訓練局  
法定機構將設立

所需一個取代香港訓練局之法定機構行將設立，有關草擬

次訓練局主席田元灝今日（星期日）在公佈該局之第七

之行政職責外，並應肩負訓練局之諮詢職責。

此外，該法定機構亦負責對訓練事宜，提出建議及

田氏稱，政府已批准訓練局所建議之六項工業訓練計

劃，該等計劃包括電子業、塑膠業、紡織業與酒店業、

工科畢業生實務訓練及主要工程行業基本技工訓練，以

上各項訓練均於兩所建議興建之綜合訓練中心舉行。

位於九龍灣及葵涌之兩幅土地，已暫定予以保留，用

作日後興建該兩所綜合訓練中心。

田氏續稱：該六項訓練計劃每年可訓練七千三百人

，開辦費用及每年經常費用分別為一億一千萬元與五千

五百萬元以上。

報告書亦刊載有訓練局及其屬下各訓練委員會及委員

會於一九八〇年四月至本年三月期間之工作進展情況。

經修訂之學徒條例及規例已分別於去年八月及九月起

生效。此外，酒店西式廚師已列為學徒條例指定之行

業，此一非工業行業列為指定行業實屬首次，使指定

行業之總數增至三十七個。

訓練局之職責乃負責就確保有符合本港經濟發展需要

之全面性人材訓練制度所需之措施同港督提供意見。

報告書為中英對照，現已在政府刊物銷售處公開發售

，每本十一元。

編輯注意：報告書可於新聞處新聞編發室取用。

### 十月份批准建築圖則

建築物條例執行處於本年十月批准建築圖則共五十三份，去年同期則為六十三份。

在今年十月批出的圖則中，港島佔二十三份，九龍六份而新界則有二十四份。

此等圖則包括元朗一個巴士車廠，香港大學一個停車場及宿舍，兩間學校之擴建，一間位於詩歌舞街、一間位於慈雲山毓華街、葵涌大白田街一個電力站及大埔道一座教堂。

在該月份落成的樓宇，報價總值為三億七千五百五十萬元，去年同期則為十億二千九百萬元。

該等樓宇之總實用面積為十八萬六千五百八十三點一平方米，其中十萬一千五百九十五點二平方米為非住宅樓宇，八萬四千九百八十七點九平方米為住宅樓宇。

建築物條例執行處在十月份共批出五十五項建築工程，包括金巴倫道一間宿舍之擴建、大埔康樂園一電力站、屏山青山公路一渡假中心及南丫島一個油庫。

此外，十月份共有五十一幢新建築物獲准入伙，其中有竹園一座廟宇，兩間學校，一間位於興發街，另一間位於薄扶林道。

建築物條例執行處並於該月份批准拆卸七十幢樓宇。

### 職業資料展覽明日閉幕

勞工處第十屆職業資料展覽之閉幕儀式將於明日（星期一）下午五時在大會堂展覽廳舉行。

市政局主席張有興將於儀式中致送紀念品一份予第十萬名參觀展覽之人士；勞工處處長韓達誠則將致送紀念品予所有參展者。

編輯注意：歡迎新聞界代表到場訪攝。

工業學院畢業生人數  
比去年增加百分之三

教育署屬下五間工業學院在一九八〇至八一學年度共有畢業生七千一百四十人，比去年同期的畢業人數增加百分之三點三。

該署發言人稱：「畢業生人數包括全日制課程學生一千七百二十人，日間部份時間給假制課程學生二千四百零一人，而其餘則為夜間課程學生。」

五間工業學院為摩理臣山、葵涌、觀塘、黃克競及李惠利工業學院，共有十二個學系。

論及畢業生的學歷程度時，發言人說其中二千六百六十三人，或百分之三十七點三完成技術員程度或相等程度的課程，而其餘的畢業生則完成技工程度或相等程度的課程。

各工業學院的十二學系共有二百三十六項課程供學生選讀，該等學系為酒店經營及旅遊、商業、營造工程、電機工程、機械工程、文理工學、工業技術、印務、紡織工業、製衣工業、輪機及構造、與設計。

發言人說，全日制課程畢業生大多數在畢業後數週內已獲僱用，亦有部份學生繼續升學。現時已進行一項就業統計以求獲得這方面更多資料。

日間部份時間給假制及夜間課程學生所參加的課程，均與他們的職業有關連。這些課程對他們的專業資格及晉升機會均有幫助。

## 北角限制車輛上落客貨區

運輸署宣佈，北角模範里兩段行車綫，將由星期二（十二月八日）上午十時起劃為限制區，以改善該處交通情況。

所有車輛，除專利巴士外，一律禁止於每天上午七時至上午十時，及下午四時至下午七時，在限制區內上落貨客。

屆時，該處將有交通標誌及路面標記，表明該限制區之範圍。

## 鍾士元爵士呼籲 投資屯門工商業

行政局首席非官守議員鍾士元爵士今日（星期日）主持屯門節閉幕典禮時致詞，呼籲投資者參與屯門工商業發展行列。

鍾氏表示屯門的發展潛力，未可限量。

他說：「屯門人口達十三萬，其中大部份是年輕的技術工人，所以區內工源充足。」

「該區對外對內的交通網，已大大改善，其他的輔助服務，如銀行和通訊系統，均設備完善。」

鍾士元續說，除此以外，政府推出大量的工業、商業和住宅用地，供私人發展。

這些因素，都證明發展一日千里的屯門，具有無限潛力，適宜私人投資。

鍾爵士說屯門人口在過去三年內增加一倍，政府和區內團體都在致力建立一個和諧融洽的社區。

屯門節開幕禮在十一月二十一日舉行，期間共舉行二十二個項目，參加人數踴躍，全部經費為三十萬元。

### 屯門鄧肇堅運動場 開幕典禮月中舉行

耗資八百萬元興建的屯門鄧肇堅運動場，將於下星期正式啓用，爲急劇發展的屯門新市鎮居民，提供各項田徑及體育比賽用的場地，以解決迫切需要的場地問題。

政務司鍾逸傑及新界市政署署長薛文，將主持運動場的開幕典禮儀式。而慷慨捐贈二百萬元作爲部份經費，使運動場第一期建築計劃得以順利展開的鄧肇堅爵士，亦將應邀出席開幕典禮。

屯門鄧肇堅運動場佔地三公頃，距離有五萬人口的大興邨不遠。全部工程由工務司署負責興建，落成後則由新界市政署管理。

新界市政署發言人表示，運動場設有一個標準草地足球場及一條八綫四百米長全天候跑道，並有適合鉛球、鐵餅、標槍、跳遠、跳高、三級跳遠及撐竿跳高等各類田徑項目比賽之用的場地。

作爲區內一個受人歡迎的康樂場地，運動場更設有可供夜間比賽之用的泛光燈，並有可以容納三千名觀眾的可移動木板看台，務求使更多市民及運動員能夠欣賞及參與比賽。

其他設備並包括更衣室、花灑浴室、廁所、體育用品貯物室、辦公室、以及特別爲方便弱能人士使用而設計的更衣室及廁所等。

發言人指出，屯門鄧肇堅運動場的各项設備現已公開接受市民申請租用，有興趣租用的人士請向運動場辦事處辦理申請手續。

最後，發言人表示，運動場的第二期建築工程將於日內開始動工，包括興建石屎看台、籃球場及小型足球場，以及在附近地點加建一個兒童遊樂場，屆時，運動場將會發展成爲區內一個多種用途的康樂及體育中心。

編輯注意：屯門鄧肇堅運動場的新聞圖片現已製妥，請派員至政府新聞處新聞編發室取用。

### 沙田單車徑

#### 首段今啓用

長約十一千米的首段沙田單車徑，今日（星期日）正式啓用。

特別爲保障道路安全及提供康樂設施而建的單車徑，由美林邨經大圍、沙田頭、沙田市中心、瀝源邨、禾輦邨，直至火炭工業區。

待整條單車徑建成後，將全長四十七點五千米，環繞沙田新市。

首段工程包括興建十九個隧道及兩座橋。

單車徑平均闊三點五米，與主要道路平行。

單車專綫上設有道路標誌，只限騎單車人士使用。

政務司鍾逸傑主持沙田道路安全運動開幕暨沙田單車徑啓用典禮時稱，兩件與道路安全有關的盛事在同一日舉行，實在非常有意義。

鍾氏說：「我們一方面須使市民更加注意道路安全規則，另一方面我們須別具心思，興建妥善的道路及其他設施，以消除不必要的危險，同時並採取適當辦法，設法避免發生意外。」

「過去四年來，新界人口雖有百分之三十七之增長，可是路上發生的嚴重車禍總數亦有同等程度的增加，即百分之三十七，實在使人痛惜。」

他說，興建這種規模的單車徑在香港遠屬首次。目的是在沙田提供一種快捷廉宜又安全的辦法，貫通這新市鎮若干地區，尤其是住宅區和工業區。日後這單車徑全部建成時，將會連接大埔通往八仙嶺郊野公園。

鍾氏說：「此外，我們將會在興建新市鎮的初期，盡可能多建隧道、天橋及平台，使人車分道。禾輦邨和瀝源邨的環境，正好是這種新法興建公共屋邨的最佳例証。」

「但我們仍然需要使各位市民，尤其是青少年，注意使用道路必須小心的重要性。」

今日的其他項目，包括為交通安全海報設計及標語創作比賽頒獎，該兩項比賽均由沙田區道路安全運動統籌委員會主辦；香港單車聯會作示範表演；大團青年會舞獅助慶；以及參觀在瀝源球場舉行的迷你交通安全城等。

同時為今日主禮的人士，有新界拓展署署長杜恩，新界區警察指揮官伊令和，沙田理民官夏思義及沙田區道路安全運動統籌委員會主席韋漢良。

編輯注意：攝於今日啓用典禮的照片，可於稍後向政府新聞處新聞編發室取用。

政府今日(星期日)發表本年十月份貨幣供應及金融統計數字。統計顯示十月份對經濟的本港總信貸的增長，較九月份大為減少。部份原因是由於對本港較高利率的反應所致。在該月份，大抵亦以相同的原因，有資金流入本港的金融業，使到十月份的貨幣供應(港元M3)增長較九月份為大。

一九八一年頭十個月(此乃可提供的系列數字之最長期間)港元M3上升百分之十七點二，相等於全年比率約百分之二十一，而在香港使用的貸款總額增加百分之三十三點四(全年比率約百分之四十一)。

附表一列明根據一九八〇年金融統計資料條例蒐集之新系列統計資料得來之一九八一年十月份詳細數字及較早數月之詳細數字，新系列數字按月發表一次。附表二列明由銀行業監理專員/接受存款公司監理專員蒐集之本年十月原有系列貨幣及銀行業務的詳細統計數字。

貨幣供應(新系列) M3 總計上升百分之五點五，而港元M3則上升百分之九及百分之零點三。在過去三個月，M3總計上升百分之九及百分之零點三。而港元M3則上升百分之四點二。與過去三個月比較，M3及港元M3分別增加百分之八點零及百分之五點零。

在香港使用之貸款(新系列)

各銀行及接受存款公司在香港使用之貸款，繼九月份

上升百分之三點五後，十月份增加之速率放緩，上升百分之零點九。十月份銀行貸款增長率為百分之零點一，遠較九月份上升百分之三點七為少，而接受存款公司貸款增長率，則與上月份相同，為百分之三點零。在過去三個月，在香港使用的貸款增加百分之九點一，對上三個月則增加百分之十一點一。

### 外地資產

所有銀行可認明的外地資產淨額（根據統計數字原有系統計算），十月份下降五億元，但接受存款公司的此項外地資產淨額則增加十一億九千五百萬元，顯示該月有六億九千五百萬元流入本港的金融業，在對上一個月，則有二十三億三千二百萬元流入。

### 資產負債表比率

本港所有銀行之平均流動資產比率（銀行業條例第十節之定義）由九月份的百分之五十二點一，增至十月份之五十三點九。而在香港使用之貸款對存款比率則由九月底的百分之九十五點七增至十月底的百分之九十六點零。

所有接受存款公司的平均流動資產比率（接受存款公司條例第廿四節A之定義）由九月份的百分之四十六點七下降至十月份的百分之四十六點五。而在香港使用之貸款對存款比率則由九月底的百分之六十一點二降至十月底之百分之六〇點八。

### 呈交報告的金融機構數目

十月份的持牌銀行增加一間，使總數達一百一十八間，接受存款公司的數目則保持不變，仍是三百四十八間。

一九八一年十月底—新系列貨幣統計數字

表一

(百萬元計)

	一九八一年 十 月	前數月數字 (變動百分率)	一九八一年 九 月	一九八一年 七 月
<u>貨幣供應</u>				
M 1 — 總計	23,671		24,311 (-2.6%)	23,596 (+0.3%)
港元	22,570		23,233 (-2.9%)	22,702 (-0.6%)
M 2 — 總計	108,330		108,112 (+0.2%)	104,937 (+3.2%)
港元	90,390		91,042 (-0.7%)	89,706 (+0.8%)
M 3 — 總計	170,601		168,129 (+1.5%)	161,201 (+5.8%)
港元	141,196		139,514 (+1.2%)	135,518 (+4.2%)
<u>銀行資產負債表</u>				
存 款	96,956		97,161 (-0.2%)	94,430 (+2.7%)
未付還之可轉讓存款証	3,903		3,568 (+9.4%)	3,192 (+22.3%)
貸款及墊款：				
在香港使用	93,109		93,022 (+0.1%)	87,190 (+6.8%)
在香港以外使用	27,519		28,915 (-4.8%)	26,824 (+2.6%)
<u>接受存款公司資產負債表</u>				
存 款	61,367		59,207 (+3.6%)	55,767 (+10.0%)
未付還之可轉讓存款証	1,353		1,245 (+8.7%)	823 (+64.4%)
貸款及墊款：				
在香港使用	37,311		36,213 (+3.0%)	32,318 (+15.4%)
在香港以外使用	31,557		30,768 (+2.6%)	28,699 (+10.0%)

## 一九八一年十月底——貨幣供應及銀行業務統計數字

(百萬元計)

	一九八一年 十月	前數月數字 (變動百分率)	一九八一年 九月	一九八一年 七月	一九八〇年 十月
M 1	23,522		24,159 (-2.6%)	23,418 (+0.4%)	25,575 (-8.0%)
M 2	110,326		109,879 (+0.4%)	106,552 (+3.5%)	95,636 (+15.4%)
M 3	172,939		170,038 (+1.7%)	163,025 (+6.1%)	131,311 (+31.7%)
<u>銀行</u>					
存款	100,976		100,716 (+0.3%)	97,624 (+3.4%)	87,407 (+15.5%)
本港貸款及墊款	121,743		122,752 (-0.8%)	115,779 (+5.2%)	85,278 (+42.8%)
貸款／存款比率	120.6%		121.9%	118.6%	97.6%
平均流動資產比率	53.9%		52.1%	49.8%	46.8%
<u>接受存款公司</u>					
存款	62,613		60,159 (+4.1%)	56,473 (+10.9%)	35,675 (+75.5%)
本港貸款及墊款	45,513		43,435 (+4.8%)	39,676 (+14.7%)	27,149 (+67.6%)
貸款／存款比率	72.7%		72.2%	70.3%	76.1%
平均流動資產比率	46.5%		46.7%	44.4%	47.9%
<u>銀行及存款公司</u>					
向經濟體系信貸總計	167,256		166,187 (+0.6%)	155,455 (+7.6%)	112,427 (+48.8%)

## 成明合唱團演唱會

本港著名之男高中音歌唱家成明，將領導其創辦之成明合唱團，於十二月十一日晚上七時三十分假荃灣大會堂演奏廳舉行演唱會。

合唱團於一九七六年組成，現有團員約一百人。成立以來，曾舉行多次成功之演唱會，其中以演唱「黃河大合唱」最受歡迎。該團向以選唱富有民族風格之中國歌曲見稱，並致力培養更多愛好音樂歌唱之青年。

合唱指揮任策曾任北京中央樂團指揮，並從事民族音樂的搜集及整理工作，對中西樂曲的研究及造詣頗深。任氏現為成明合唱團和荃灣合唱團的指揮，同時任教於香港大學和中文大學的校外課程部，亦為清華學院音樂系教授。

成明亦將於是次演唱會中擔任獨唱。成明畢業於北京中央音樂學院，為一非常突出的歌唱家。

應邀擔任是晚女高音獨唱的顧企蘭，音色甜美，來港後即以其精湛之歌唱造詣而受廣泛注意，曾舉行多次演唱會，甚獲好評。

此外，王守潔及任廣將會分別擔任鋼琴及手風琴伴奏；男高音楊樹樑及女高音譚潔清亦會擔任獨唱，一顯本領。

音樂會的選唱曲目，除了有中國各地民歌以外，更有近年甚為流行的台灣校園民歌合唱，以及意大利和緬甸民歌。節目頗具心思，異常豐富。

此音樂會乃由文化署新界文娛節目處所主辦，門票分三元、五元及七元三種，現已於荃灣大會堂票房及新界流動圖書館發售。